

67 (1975) Nr. 12

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1997 Nr. 290

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met
Bijlagen;
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 78.

Zie ook *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1987, 13, de rubrieken J van *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267 en *Trb.* 1996, 19 en 279 en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78 en *Trb.* 1993, 58.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267 en *Trb.* 1996, 19 en 279.

De wijzigingen van Bijlage I die op 25 oktober 1996 in werking zijn getreden (tekst in *Trb.* 1996, 279), zijn ter kennis gebracht van de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 3 september 1997.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56 en *Trb.* 1989, 87.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267 en *Trb.* 1996, 19.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 5, derde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties:

Azerbeidzjan	16 augustus 1996
Letland.	12 juni 1997

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 61.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87, *Trb.* 1991, 87 en 178, *Trb.* 1993, 58, *Trb.* 1994, 267 en *Trb.* 1996, 19 en 279.

In overeenstemming met artikel 8, derde lid, en artikel 9, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 28 februari 1997 onderstaande, door verscheidene Overeenkomstsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van de Bijlagen I en II bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen. De Engelse en Franse tekst¹⁾ van de wijzigingen luiden als volgt:

¹⁾ De Russische tekst is niet afgedrukt.

Annex 1

**Draft Amendments to Annexes I and II to the European
Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR) adopted
by the Principal Working Party**

A. AMENDMENTS TO ANNEX I TO AGR

Amendment proposed by the Government of Lithuania (TRANS/SC.1/R.271)

1. *Road E 272* – Extension from Panevėžys to Klaipėda
New overall reference:
E 272 Klaipėda – Palanga – Šiauliai – Panevėžys – Ukmergė – Vilnius

Amendment proposed jointly by the Governments of Lithuania and Ukraine (TRANS/SC.1/R.271/Add.1) (with the modification proposed by the Government of Belarus)

2. *Road E 85* – Extension from Černovcy to Klaipėda
New overall reference:
E 85 Klaipėda – Kaunas – Vilnius – Lida – Slonim – Kobrin – Luck – Černovcy – Siret – – Alexandroupoli

Amendments proposed by the Government of Turkey (TRANS/SC.1/R.271/Add.3)

3. *Road E 70* – Extension from Varna through ferry connection to Samsun and from Samsun to Trabzon
New overall reference:
E 70 La Coruña – – Choumen – Varna ... Samsun – Ordu – Giresun – Trabzon
4. *Road E 95* – Extension from Odessa through ferry connection to Samsun and from Samsun to Merzifon
New overall reference:
E 95 Sankt Petersburg – – Kyiv – Odessa ... Samsun – Merzifon

B. AMENDMENTS TO ANNEX II TO AGR

Amendment proposed by the Government of Germany and modified by the ad hoc Meeting on Implementation of AGR (TRANS/SC.1/AC.5/30, para. 16)

5. Paragraph IV.7.4 “Frontier posts”

Annexe 1

**Projets d'amendements aux Annexes I et II de l'Accord européen
sur les grandes routes de trafic international (AGR) adoptés par le
Groupe de travail principal**

A. AMENDEMENTS A L'ANNEXE I DE L'AGR

Amendement proposé par le Gouvernement de la Lituanie (TRANS/SC.1/R.271)

1. *Route E 272* – Extension de Panevėžys à Klaipėda
Nouvelle dénomination générale:
E 272 Klaipėda – Palanga – Šiauliai – Panevėžys – Ukmergė – Vilnius

Amendement proposé conjointement par les Gouvernements de la Lituanie et de l'Ukraine (TRANS/SC.1/R.271/Add.1) (avec la modification proposée par le Gouvernement du Bélarus)

2. *Route E 85* – Extension de Černovcy à Klaipėda
Nouvelle dénomination générale:
E 85 Klaipėda–Kaunas–Vilnius–Lida–Slonim–Kobrin–Luck–Černovcy–Siret –...–Alexandroupoli

Amendements proposés par le Gouvernement de la Turquie (TRANS/SC.1/R.271/Add.3)

3. *Route E 70* – Extension de Varna par transbordeur jusqu'à Samsun et de Samsun à Trabzon
Nouvelle dénomination générale:
E 70 La Coruña–...–Choumen–Varna...–Samsun–Ordu–Giresun–Trabzon
4. *Route E 95* – Extension d'Odessa par transbordeur jusqu'à Samsun et de Samsun à Merzifon
Nouvelle dénomination générale:
E 95 Sankt Petersburg–...–Kyiv–Odessa...Samsun–Merzifon

B. AMENDEMENTS A L'ANNEXE II DE L'AGR

Amendement proposé par le Gouvernement de l'Allemagne et modifié par la Réunion spéciale sur l'application de l'AGR (TRANS/SC.1/AC.5/30, par. 16)

5. Paragraphe IV.7.4 «Postes frontière»

Amend to read:

“The location dimensions and form of frontier posts, as well as the type and layout of the installations, buildings, parking areas, etc., shall be selected on the basis of the checks anticipated and the traffic passing through such posts. By means of agreements with the neighbouring states, joint frontier control installations as well as coordinated control services with sufficient personnel shall be aimed at.

The structure and form of a frontier complex and the internal communications network should, with effective signposting that is coordinated among the neighbouring states, make it possible to preselect and separate passenger and goods traffic according to the different kinds of control before they arrive at the building and installations. At frontier posts with high lorry-traffic peaks, lorry reception areas for precontrol or preselection according to the kinds of control should be provided for in front of the frontier control installations themselves.”

Amendment drafted at the ad hoc Meeting on Implementation of AGR (TRANS.SC.1/AC.5/30, para. 20)

6. Paragraph III.1 “GEOMETRIC CHARACTERISTICS – General considerations”

Amend the first sentence to read:

“The choice of geometric characteristics shall be such as to afford to all users proper safety and traffic flow conditions with a minimum of congestion, bearing in mind the function of the road and the general behaviour of drivers.”

Modifier comme suit:

«L'emplacement, les dimensions et la forme des postes frontière, ainsi que le type et la disposition des installations, des bâtiments, des parcs de stationnement, etc., doivent être choisis sur la base des contrôles prévus et de la circulation passant aux postes. Des installations de contrôle communes aux frontières ainsi que des services de contrôle coordonnés avec un personnel suffisant devront être recherchés au moyen d'accords avec les Etats voisins.

La structure et la forme d'un complexe frontalier ainsi que le réseau de communications intérieures devraient, grâce à une signalisation efficace coordonnée avec les Etats voisins, permettre de présélectionner et de séparer les voyageurs et les marchandises en fonction des différentes catégories de contrôle, avant leur arrivée aux bâtiments et aux installations. Aux postes frontière où les maxima de la circulation poids lourds sont élevés, des zones de réception des camions pour un précontrôle ou une présélection en fonction des catégories de contrôle devraient être prévues avant les installations de contrôle aux frontières proprement dites.»

Projet d'amendement de la Réunion spéciale sur l'application de l'AGR (TRANS/SC.1/AC.5/30, par. 20)

6. Section III.1 «CARACTERISTIQUES GEOMETRIQUES – Considérations générales»

Modifier la première phrase comme suit:

«Le choix des caractéristiques géométriques doit permettre d'offrir à l'ensemble des usagers de bonnes conditions de sécurité et de fluidité avec un minimum d'encombres, compte tenu de la fonction de la route et du comportement général des conducteurs.»

Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de datum van de kennisgeving van de Secretaris-Generaal geen van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn de wijzigingen van Bijlage I in overeenstemming met artikel 8, vierde lid, en de wijzigingen van Bijlage II in overeenstemming met artikel 9, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 8, vijfde lid, en artikel 9, vijfde lid, van de Overeenkomst zullen bovenstaande wijzigingen op 15 januari 1998 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de wijzigingen alleen voor Nederland gelden.

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

Uitgegeven de *dertiende* november 1997.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO